

Lisbona, 2 novembre 2021

## DETERMINA A CONTRARRE

**OGGETTO:** avvio del procedimento per il servizio di traduzione e sottotitolatura da parte della Sig.ra Sara David Lopes relativamente ai film italiani "Le sorelle Macaluso", "Sola in discesa" e "Verdiana" che verranno proiettati nell'ambito della 8ª Edizione del Festival Olhares do Mediterrâneo – Women's Film Festival (10-14 novembre 2021) – Determina a contrarre mediante affidamento diretto

### Il Direttore

**VISTO** il D.P.R. 5 gennaio 1967, n. 18, recante l'Ordinamento dell'Amministrazione degli Affari Esteri;

**VISTA** la legge 7 agosto 1990, n. 241 recante "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" e ss. mm. ii.;

**VISTA** la legge 22 dicembre 1990, n. 401 "Riforma degli Istituti Italiani di Cultura e interventi per la promozione della cultura e della lingua italiane all'estero" ed in particolare il comma 2, dell'art. 7, che sancisce l'autonomia operativa e finanziaria degli Istituti di Cultura;

**VISTO** il D.I. 27 aprile 1995, n. 392 recante il "Regolamento sull'organizzazione, il funzionamento, la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli Istituti Italiani di Cultura all'estero", novellato dal D.I. 3 dicembre 2015, n. 211, Regolamento recante modifiche al decreto 27 aprile 1995, n. 392, sull'organizzazione, il funzionamento e la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli istituti italiani di cultura all'estero;

**VISTO** il D. Lgs. del 18 aprile 2016, n. 50 recante l' "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture", e in particolare l'art. 32, comma 2;

**VISTO** il D.M. 2 novembre 2017, n. 192 recante il "Regolamento recante le direttive generali per disciplinare le procedure di scelta del contraente e l'esecuzione del contratto da svolgersi all'estero, ai sensi dell'articolo 1, comma 7, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50";

**CONSIDERATA** la nomina, ai sensi del D.P.R. n. 18 del 5 gennaio 1967 e della circolare n. 6 del 20 ottobre 2017, con Decreto Ministeriale n. 3618/0080 del 01.04.2021, del Dott. Stefano Scaramuzzino quale Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Lisbona, a decorrere dal 02.08.2021;

**VISTO** il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario di riferimento e, in particolare, i criteri di programmazione della spesa delineati dalla relazione di cui all'art. 21, comma 6, del DM n. 392 del 1995;

**CONSIDERATO** che il Festival Olhares do Mediterrâneo – Women's Film Festival è un'iniziativa annuale nella quale sono organizzate proiezioni di film di registi italiani;

**CONSIDERATO** che tale Festival ha luogo tra il 10 ed il 14 novembre a Lisbona;

**CONSIDERATO** che il sostegno dell'Istituto al Festival Olhares do Mediterrâneo – Women's Film Festival, iniziativa ritenuta di estrema importanza per la sua missione di promuovere e mostrare film realizzati da donne che lavorano nell'area de Mediterraneo, si concretizza mediante il pagamento diretto di alcune spese, tra le quali quelle per la traduzione e sottotitolatura dei film presentati;

**CONSIDERATO** che, in occasione dell'8 edizione del Festival, sono previste le proiezioni dei film "Le sorelle Macaluso", "Sola in discesa" e "Verdiana", che verranno proiettati in lingua originale con i sottotitoli in portoghese;

**RICEVUTO** in data 2/11/2021 il preventivo richiesto dal Festival Olhares do Mediterrâneo alla Signora Sara David Lopes (contribuente n. 181154765) per il servizio di traduzione e sottotitolatura dei film succitati;

**CONSIDERATO** che l'importo indicato nel preventivo presentato dalla Signora Sara David Lopes del valore di 475,00 euro (oltre IVA se applicabile) per la suddetta traduzione e sottotitolatura appare congruo rispetto alle condizioni del mercato di riferimento e all'oggetto e tipologia del servizio da sostenere;

**CONSIDERATO** che, per la tipologia e per il valore del contratto da acquisire, l'articolo 7, comma 2, lettera a) del D.M. n. 192 del 2017, prevede che il contraente sia selezionato mediante affidamento diretto;

**CONSIDERATO** che la Signora Sara David Lopes possiede i requisiti di riservatezza e affidabilità previsti per l'affidamento del servizio, giudizio che trova fondamento nella considerazione della professionalità e credibilità dimostrate in precedenti collaborazioni con il partner;

**CONSIDERATO** che l'importo di 475,00 euro (oltre IVA se applicabile) trova capienza nelle risorse finanziarie all'uopo allocate del suddetto bilancio dell'Istituto;

#### DETERMINA

##### Art. 1

L'avvio di una procedura per acquisire dalla Signora Sara David Lopes il servizio e la fornitura necessari per l'evento di cui sopra del valore di € 475,00 € (euro quattrocentosettantacinque/00), mediante affidamento diretto;

##### Art. 2

La volontà negoziale e le condizioni del contratto saranno espresse e manifestate all'atto dell'accettazione del preventivo presentato, conservato agli atti dell'Istituto.

##### Art. 3

Si autorizza l'imputazione della spesa anzidetta al Titolo III.01 del bilancio di questo Istituto per l'esercizio finanziario 2021.

##### Art. 4

Il responsabile unico del procedimento è il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Lisbona, dott. Stefano Scaramuzzino.

Il Direttore  
Stefano Scaramuzzino

